

NEW
YINGYU BAODIAN

实用英语宝典系列

ENGLISH FAMOUS
SPEECHES 实用英语
演讲辞词典

■ 本书编写组 / 编

■ 山东友谊出版社

A PRACTICAL DICTIONARY

OF ENGLISH

FAMOUS SPEECHES

实用 英语演讲辞词典

A PRACTICAL DICTIONARY OF ENGLISH
FAMOUS SPEECHES

本书编写组 / 编

山东友谊出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用英语演讲辞词典/《实用英语演讲辞词典》编写
组编. —济南:山东友谊出版社, 2003

ISBN 7-80642-644-2

I. 实... II. 实... III. 英语—对照读物, 演说—
英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 005678 号

实用英语演讲辞词典

本书编写组 编

出	版: 山东友谊出版社
地	址: 济南市胜利大街 39 号 邮编: 250001
电	话: 总编室(0531)2060055-7306、7305 发行部(0531)2906414(传真)
发	行: 山东友谊出版社
印	刷: 青岛星球印刷有限公司
版	次: 2003 年 4 月第 1 版
印	次: 2003 年 4 月第 1 次印刷
印	数: 1—3500
规	格: 787mm×1092mm 32 开本
印	张: 35.625
插	页: 5
字	数: 1400 千字
书	号: ISBN 7—80642—644—2
定	价: 66.00 元

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

《实用英语演讲辞词典》编写组

周 巍	王 冰	杨建华	陈 平	陈传力
刘 红	吴瑾瑾	刘红丽	李泽池	关霜秀
叶 琼	刘 慧	刘小平	张传涛	张洪君
吕 霞	刘 晟	王会杰	毛 锋	孙 庆
王华庆	杜廷运	王中霞	韩 萍	袁素英
仇 强	郭尚峰	黄玉玲	李广云	于君星
李秀英				

目 录

ATHENS IS THE SCHOOL OF GREECE	(1)
雅典是希腊的学校	(4)
APOLOGY	(6)
申辩	(8)
THE PUBLIC SPIRIT OF THE ATHENIANS	(10)
雅典人为公众服务的精神	(11)
DENUNCIATION OF VERRES	(12)
对威勒斯的控告	(14)
THE RAGE OF BATTLE	(16)
黑斯廷斯激战	(18)
BEFORE THE DIET OF WORMS	(20)
在沃尔姆斯帝国议会上的讲话	(22)
AGAINST THE SPANISH ARMADA	(24)
抗击西班牙无敌舰队	(25)
ON THE DISSOLUTION OF PARLIAMENT	(26)
论解散议会	(28)
ON A MOTION FOR HIS REMOVAL	(30)
论撤职动议	(33)
TO HIS GENERALS	(35)
致众将军	(37)
ON THE RIGHT OF TAXING AMERICA	(38)
论向亚美利加征税的权利	(40)
CONCILIATION WITH AMERICA	(42)
同亚美利加和解	(45)
GIVE ME LIBERTY, OR GIVE ME DEATH	(47)
不自由, 毋宁死!	(50)
AMERICAN INDEPENDENCE	(52)

美利坚的独立	(54)
ON THE FAULTS OF THE CONSTITUTION	(56)
关于宪法的缺点	(58)
INDICTMENT OF WARREN HASTINGS	(60)
控告沃伦·哈斯丁	(62)
THE EXPERIMENT OF THE AMERICAN PEOPLE	(64)
美国人民的实验	(67)
TO DARE AGAIN, EVER TO DARE!	(69)
勇敢, 勇敢, 再勇敢	(70)
LOUIS MUST PERISH BECAUSE OUR COUNTRY MUST	
LIVE!	(71)
路易必须死, 因为祖国必须生!	(73)
DEFENDING THE RIGHTS OF MAN	(75)
论出版自由	(78)
HIS LAST SPEECH	(80)
最后的演说词	(82)
ON ENTERING MILAN	(84)
开进米兰	(85)
OUR TRUE POLICY	(86)
我们真正的政策	(88)
THE AMERICAN FORM OF GOVERNMENT AND GEORGE	
WASHINGTON	(90)
美国的政体与乔治·华盛顿	(92)
TO UNITE WITH ONE HEART AND ONE MIND	(94)
同心同德地团结起来	(99)
ON REFUSAL TO NEGOTIATE WITH BONAPARTE	(103)
论拒绝与波拿巴谈判	(108)
THE WAR IN 1812	(112)
关于 1812 年战争	(113)
ON DISSOLUTION OF THE CONTINENTAL SYSTEM	(114)
论欧洲大陆体系的瓦解	(116)
FAREWELL TO HIS OLD GUARD	(118)
向旧日的侍卫队告别	(119)
DISCORD DOES NOT BELONG TO OUR SYSTEM	(120)

冲突不属于我们的制度	(123)
THE MONROE DOCTRINE	(125)
门罗主义	(127)
CELEBRATES THE AMERICAN HERITAGE	(129)
美国的革命传统	(131)
THE AMERICAN UNION	(133)
美利坚联邦	(135)
ON THE DOMESTIC AND THE FOREIGN POLICY	(136)
论国内外政策	(140)
THE AMERICAN SCHOLAR	(143)
论美国学者	(145)
THE FREEDOM OF PRESS AND THE MURDER OF	
LOVEJOY	(147)
新闻自由和洛夫乔依之死	(150)
THE PARTIES IN OUR COUNTRY	(153)
我国的政党	(155)
THE ENLARGEMENT OF OUR BOUNDARIES	(157)
关于扩大疆域	(160)
TO THE YOUNG MEN OF ITALY	(163)
致意大利青年	(165)
TO HIS SOLDIERS	(167)
致众士兵	(169)
WELCOME TO LOUIS KOSSUTH	(171)
欢迎路易斯·科苏特	(173)
ON CHARITY AND HUMOR	(175)
论仁爱与幽默	(178)
THE IDEA OF A UNIVERSITY(I)	(181)
关于大学的概念(一)	(183)
THE IDEA OF A UNIVERSITY(I)	(185)
关于大学的概念(二)	(187)
A DIVIDED HOUSE CANNOT STAND	(189)
家不和,则不立	(190)
REPLY TO THE U. S. GOVERNMENT	(191)
给美国政府的答复	(193)

AT A DEBATE WITH DOUGLAS	(195)
与道格拉斯辩论	(198)
REPLY TO LINCOLN	(200)
答林肯	(203)
THE MEMORY OF BURNS	(205)
忆彭斯	(207)
ON BEING SENTENCED TO BE HANGED	(209)
被判绞刑时发表的讲话	(211)
SPEECH OF FAREWELL	(212)
告别演说	(213)
HIS FIRST INAUGURAL ADDRESS	(214)
第一次就职演说	(216)
ADDRESS AT GETTYSBURG	(218)
在葛底斯堡的演说	(219)
AT THE DEDICATION OF THE NATIONAL CEMETERY	
AT GETTYSBURG	(220)
在葛底斯堡公墓落成典礼上的讲话	(222)
HIS SECOND INAUGURAL ADDRESS	(223)
第二次就职演说	(225)
THE RETURN OF THE MASSACHUSETTS BATTLE FLAGS	(227)
归还马萨诸塞州的战旗	(228)
MAN, WOMAN AND ENFRANCHISEMENT	(229)
男性、女性与选举权	(232)
SPEECH AT THE FARWELL BANQUET	(235)
在告别宴会上的讲话	(237)
IN SUPPORT OF THE "ORIGIN OF SPECIES"	(239)
支持“物种起源”的学说	(241)
THE GREATEST GOOD TO THE GREATEST NUMBER	(243)
为最大多数人谋最大利益	(246)
ON WOMAN'S RIGHT TO SUFFRAGE	(248)
论妇女选举权	(250)
INTRODUCING CHARLES KINGSLEY	(252)
介绍查理士·金斯利	(254)
THE PURITAN PRINCIPLE AND THE AMERICANS	(255)

请教原则和美国人	(258)
ON THE CULTIVATION OF THE IMAGINATION	(260)
论想像力的培养	(262)
A TOAST TO HARVARD AND YALE	(263)
哈佛和耶鲁	(266)
VOLTAIRE	(269)
伏尔泰	(272)
THE BABIES	(275)
婴儿	(278)
UNCONSCIOUS PLAGIARISM	(281)
无意的剽窃	(283)
THE SCHOLAR IN A REPUBLIC	(285)
论共和国的学者	(287)
EDUCATION FOR THE PEASANTRY IN FRANCE	(289)
论法国农民教育	(291)
SPEECH AT THE GRAVESIDE OF KARL MARX	(293)
在马克思墓前的讲话	(295)
SCIENCE AND ART	(297)
科学与艺术	(299)
THE ROAD TO SUCCESS	(301)
成功之路	(303)
LIBERTY ENLIGHTENING THE WORLD	(305)
照耀世界的自由女神	(308)
FAREWELL TO ENGLAND	(311)
告别英伦	(313)
GLADSTONE, ENGLAND'S GREATEST LEADER	(315)
英国最伟大的领导人格莱斯顿	(317)
GENERAL GRANT'S GRAMMAR	(319)
格兰特将军的语法	(321)
INTRODUCING HENRY M. STANLEY	(323)
介绍亨利·M·斯坦利	(325)
THROUGH THE DARK CONTINENT	(327)
穿过黑暗大陆	(332)
ON THE THRESHOLD OF THE SECOND CENTURY	(336)

跨入第二个世纪	(338)
THE RACE PROBLEM IN THE SOUTH	(340)
南方的种族问题	(343)
WORK DONE FOR HUMANITY	(345)
为人类而工作	(346)
EULOGY OF ULYSSES S. GRANT	(347)
献给格兰特颂	(349)
THE DANGERS THAT CONFRONT US	(351)
我们面临的危险	(353)
PRESENTATION OF THE CHENEY-IVES GATEWAY TO	
YALE UNIVERSITY	(355)
将切尼—艾甫斯门楼献给耶鲁大学	(356)
THE CROSS OF GOLD SPEECH	(357)
金十字架演说	(359)
SCOTTISH HUMOUR	(361)
苏格兰人的幽默	(366)
THE VOICE OF THE PEOPLE	(370)
人民的意见	(373)
GROTIUS	(375)
格劳秀斯	(377)
ACCEPTANCE OF THE CHENEY-IVES GATEWAY	(379)
接受切尼—艾甫斯门楼	(380)
THE STRENUOUS LIFE	(381)
勤奋的生活	(383)
MANHOOD OR MONEY	(385)
人格抑或金钱	(387)
WASHINGTON'S BIRTHDAY	(389)
华盛顿诞辰演说	(392)
OUR RESPONSIBILITY IS HEAVY	(395)
我们负有重大的责任	(398)
THE JOYS OF WRITING	(400)
写作的乐趣	(404)
COURAGE	(407)
勇气	(408)

ABRAHAM LINCOLN	(409)
亚伯拉罕·林肯	(412)
A NEW INSIGHT	(415)
一种新的眼光	(418)
MILITANT SUFFRAGISTS	(420)
争取妇女选举权的斗士	(424)
WELCOMING GENERAL GOETHALS	(427)
欢迎戈瑟尔斯将军	(429)
MAKERS OF THE FLAG	(431)
制造国旗的人们	(433)
ENGLAND'S POSITION	(435)
英国的立场	(437)
ADDRESS TO THE GERMAN PEOPLE	(439)
致德国人民	(440)
"A SCRAP OF PAPER"	(441)
“一张废纸”	(444)
AN APPEAL TO THE NATION	(446)
告国民书	(450)
THE COMMON PRINCIPLES	(453)
共同的原则	(455)
ASK CONGRESS TO DECLARE WAR AGAINST GERMANY	(457)
要求国会对德宣战	(459)
THE FOURTH OF JULY	(461)
七月四日	(464)
ON RECEIVING SENTENCE	(466)
在听取判决前的发言	(468)
APPEAL TO AMERICA	(470)
向美国呼吁	(472)
THE STRENGTH OF SATYAGRAHA	(473)
非暴力抵抗主义的力量	(476)
PEACE	(478)
和平	(479)
THE LEAGUE OF NATIONS	(480)
关于国际联盟	(482)

ON NON-COOPERATION	(484)
论不合作	(488)
THE WORLD AS I SEE IT	(491)
我的世界观	(494)
NAPOLEON	(496)
拿破仑颂	(498)
WOMEN IN POLITICS	(500)
妇女从政	(502)
ON THE DEATH OF LENIN	(504)
悼列宁	(506)
A PLEA FOR MERCY	(508)
请求宽恕	(510)
ON HIS SEVENTIETH BIRTHDAY	(512)
在七十寿辰宴会上的讲话	(515)
TO LIVE IS TO FUNCTION	(517)
人活着就要工作	(518)
SPEECH AT THE ROYAL ACADEMY BANQUET	(519)
在皇家科学院宴会上的讲话	(522)
THE REICHSTAG FIRE TRIAL—HIS FINAL SPEECH	(524)
国会纵火案审讯的最后辩词	(527)
THE ONLY THING WE HAVE TO FEAR IS FEAR ITSELF	(529)
我们惟一不得不畏惧的就是畏惧本身	(532)
OWNING BOOKS	(535)
论藏书	(537)
CULTURE	(539)
论文化	(541)
ADDRESS TO THE YOUNG DEMOCRATIC CLUB	(543)
对民主党青年俱乐部的讲话	(544)
FAREWELL ADDRESS	(545)
告别演说	(547)
ON RECEIVING THE NOBEL PRIZE IN LITERATURE	(549)
在接受诺贝尔文学奖时的讲话	(551)
THE ROAD OF ENDURING PROGRESS	(553)
持久进步之路	(558)

A FIRM POLICY	(562)
坚定的政策	(565)
ABOUT THE CHINESE NOVEL	(567)
关于中国小说	(570)
BLOOD, TOIL, TEARS AND SWEAT	(573)
热血、苦干、眼泪和汗水	(575)
REPORT THE MIRACLE OF DUNKIRK	(577)
敦刻尔克大撤退的奇迹	(580)
"THEIR FINEST HOUR"	(582)
“他们最光辉的时刻”	(588)
HAS THE LAST WORD BEEN SAID?	(593)
谁说败局已定	(595)
EDUCATION	(596)
论教育	(598)
A FIRESIDE CHAT	(600)
炉边谈话	(604)
THE FOUR FREEDOMS	(607)
论四大自由	(609)
DEMOCRACY IS NOT DYING	(610)
民主不是在死亡	(614)
THE RADIO ADDRESS	(618)
广播演说	(620)
BROADCAST ON RUSSIA BEING INVADED	(622)
在俄国遭到入侵时发表的广播演说	(625)
BROADCAST SPEECH	(627)
广播演说	(630)
OUR FAMILY CREED	(632)
家族的信条	(634)
THE ATLANTIC CHARTER	(636)
大西洋宪章	(638)
FOR A DECLARATION OF WAR AGAINST JAPAN	(639)
要求对日本宣战	(641)
THEY WILL NEED THE BLESSINGS	(643)
他们需要您的赐福	(645)

BROADCAST ON JAPANESE SURRENDER	(647)
在日本投降时发表的广播演说	(649)
JEFFERSON DAY ADDRESS	(651)
在杰斐逊纪念日上演说	(654)
ON THE DEATH OF FRANKLIN ROOSEVELT	(656)
悼富兰克林·罗斯福	(657)
V-E DAY BROADCAST TO THE FRENCH PEOPLE	(658)
在胜利日对法国人民的广播讲话	(659)
V-E ORDER OF THE DAY MAY 9, 1945	(660)
1945年5月9日胜利日给红军和海军部队的命令	(661)
AN IRON CURTAIN HAS DESCENDED	(662)
铁幕已经降临	(666)
U. N. HOPE IS UPON THE MEMBERS OF THE UNITED NATIONS	(669)
联合国前途决定于其成员国的态度	(674)
OUR FOUR MAJOR COURSES OF ACTION	(677)
四项主要的行动方针	(681)
PEACE IN THE ATOMIC AGE	(684)
原子能时代的和平	(686)
HIGH TIME TO WEIGH OUR CONSCIENCES	(688)
是扪心自问的时候了	(690)
MAN WILL PREVAIL	(692)
人类必胜	(694)
THE TWISTED LOGIC	(696)
扭曲的逻辑	(698)
SHALL WE CHOOSE DEATH?	(700)
我们该选择死亡吗?	(703)
CAMPAIGN SPEECH	(706)
竞选演说	(709)
THE PRICE OF PEACE	(711)
和平的代价	(713)
THE NEW FRONTIER	(715)
新边疆	(717)
OPENING SPEECH AT THE KENNEDY-NIXON DEBATE	(719)

与尼克松辩论的开场演说	(722)
THE TORCH HAS BEEN PASSED TO A NEW GENERATION	
OF AMERICANS	(725)
火炬已经传给新一代美国人	(729)
FAREWELL TO THE WEST POINT CADETS	(733)
向西点军校学生告别	(736)
WE CHOOSE TO GO TO THE MOON	(738)
我们要登月	(743)
THE CUBAN MISSILE CRISIS	(747)
古巴导弹危机	(750)
I HAVE A DREAM	(753)
我有一个梦想	(758)
MY STATEMENT	(762)
我的陈述	(765)
I AM A VICTIM OF AMERICA	(767)
我是美国的牺牲品	(770)
ON THE DEATH OF WINSTON CHURCHILL	(773)
悼温斯顿·丘吉尔	(774)
THE AMERICAN COVENANT	(775)
美国公约	(779)
TO BIND UP THE NATION'S WOUNDS	(783)
包扎好国家的创伤	(785)
INAUGURAL ADDRESS	(787)
就职演说	(789)
RIDERS ON THE EARTH TOGETHER	(791)
我们都是地球的乘客	(794)
TAKING A NEW ROAD OF PEACEFUL COMPETITION	(797)
走和平竞赛的新路	(799)
U. N. AFFLICTED WITH SAME MALADY AS THE LEAGUE	
OF NATIONS	(801)
联合国遭受着与当年国联同样弊病的折磨	(804)
VETERANS AGAINST THE VIETNAM WAR	(806)
退伍军人反对越南战争	(809)
A DAY OF GREAT SATISFACTION	(812)

令人十分满意的日子	(813)
A NEW ERA	(814)
一个新的时期	(816)
INJUSTICE AND ABSURDITY HAVE FINALLY ENDED	
NOW	(818)
不公正和荒谬的状况终于结束了	(820)
A POSITIVE CONTRIBUTION	(822)
积极的贡献	(824)
A HISTORIC EVENT	(826)
具有历史意义的事件	(828)
A DECISIVE STEP FORWARD	(830)
决定性的前进步骤	(832)
OUR HOPE	(834)
我们的希望	(835)
A HISTORIC OCCASSION	(836)
具有历史意义的时刻	(837)
SPEECH AT THE WELCOMING BANQUET	(838)
在欢迎宴会上的讲话	(840)
SPEECH AT THE CEREMONY OF PRESENTATION OF THE	
BABY ELEPHANT	(842)
在赠送幼象仪式上的讲话	(844)
TO AMERICAN SERVICEMEN INVOLVED IN THE INDOCHINA	
WAR	(845)
致印度支那战争中的美国军人	(847)
LET US BUILD A STRUCTURE OF PEACE	(849)
让我们建立和平机制	(851)
THE WATERGATE AFFAIR	(853)
关于水门事件	(857)
SPEECH AT THE RETURN BANQUET	(860)
在答谢宴会上的讲话	(863)
THE NEED TO CREATE WIDE SYSTEMS OF	
COOPERATION	(865)
需要创建一个广泛的合作制度	(867)
A MOST URGENT CHALLENGE	(868)

最紧迫的挑战	(870)
AN URGENT NEED FOR THE ESTABLISHMENT OF A NEW ECONOMIC ORDER	(871)
需要建立世界经济新秩序	(873)
TIME FOR ACHIEVING A MORE STABLE INTERNATIONAL ECONOMIC SOCIETY	(874)
是实现更加稳定的国际经济社会的时候了	(876)
POLITICAL INDEPENDENCE IS THE FIRST PREREQUISITE FOR A THIRD WORLD COUNTRY TO DEVELOP ITS ECONOMY	(878)
第三世界的国家要发展自己的经济首要的前提是维护政治独立 ...	(880)
A MORE RATIONAL POLICY OF COOPERATION SHOULD BE INTRODUCED	(882)
应采取更合理的合作政策	(884)
AN IMPORTANT INSTRUMENT FOR STRENGTHENING UNIVERSAL PEACE	(886)
世界和平的重要工具	(888)
PARTICIPATION OF DEVELOPING COUNTRIES IN DECISION —MAKING MUST BE ENSURED	(890)
必须保证发展中国家参与决策	(892)
MAY THE FINE WORDS TRULY BE TURNED INTO REALITY	(893)
让美好的言词真正变为现实	(894)
HUMAN RIGHTS HAVE NEVER APPEARED MORE PRECIOUS	(895)
人权从来没有比现在更宝贵	(897)
“FOR WHOM THE BELL TOLLS?”	(898)
“警钟为谁而鸣?”	(902)
THE NEW SPIRIT	(905)
新精神	(907)
GLOBAL DISARMAMENT SEEMS TO HAVE NO PROSPECT OF SUCCESS	(909)
全球裁军协议看来没多少成功的希望	(912)
NORMALIZING DIPLOMATIC RELATION WITH CHINA	(914)